



The City Newsletter

IGA



Population of Iga City 86,182
 Foreign Nationals 5,875
 6.82% of Population
 End of September, 2023

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouhou Iga" and other publications.

Information お知らせ

Signing up for After School Club 放課後児童クラブ利用希望者募集

After-school clubs provide a place for elementary school students whose parents are not at home after school due to dual income or other reasons, with dedicated instructors taking over for the families.



If you want to use the service starting next April, now is the time to apply.

【Application period】
 November 6 Mon - 30 Thu
 3pm - 6pm (Weekdays only)
【Eligibility】
 Elementary school students

【Fee】 8,000 yen/ month
 *Spring, summer, and winter breaks are extra.

【Application】 Fill out a application form available at Kodomo Mirai-ka, each branches & submitte to the club of your choice. *To be decided by lottery if oversubscribed.

【Inquiries】 Kodomo Mirai Ka [Tel:0595-22-9677](tel:0595-22-9677)

*For **private clubs**, please inquire directly.

Name of After School Club	Address	Phone	Vacancies
After School Club Friends Ueno	Midorigaoka Nakamachi 4354	0595-22-0033	40
After School Club Friends Ueno #2	Midorigaoka Honmachi 4153	0595-21-8118	60
After School Club Kids Ueno	Ueno Tokuicho 3276	0595-24-4440	40
After School Club Futaba	Ueno Konyamachi 3181	0595-21-0005	70
After School Club Kaze no Oka	Yumegaoka 2-11	0595-22-8805	60
After School Club Kaze no Oka #2	Yumegaoka 6-6	0595-23-2009	60
After School Club Wing Ueno	Saijou 114	0595-24-8181	40
Seiwa Nishi After School Club	Oouchi 751-1	0595-51-4122	30
Seiwa Higashi After School Club	Ida 1350	0595-24-0200	30
Ueno Kita After School Club	Higashitakakura 2055	0595-51-8368	45
Nakase After School Club <i>Neverland</i>	Saimyoji 105	0595-23-0010	30
Miwa After School Club	Mita 986-1	0595-51-6831	25
Tsuge After School Club	Tsugemachi 2343	0595-45-3010	30
Nishitsuge After School Club	Shindo 160	0595-45-3055	20
Mibuno After School Club	Kawahigashi 1659-5	0595-45-7900	40
Shimagahara After School Club	Shimagahara 4696-9	0595-59-3345	20
Ayama After School Club <i>Popcorn</i>	Baba 1045	0595-43-1210	50
Oyamada After School Club <i>At Home</i>	Hirata 25	0595-47-1717	30
After School Club <i>Genki Club</i>	Kirigaoka 2-266	0595-52-3591	55
Iga After School Club (<i>Private Club</i>)	Kume-cho 872-1	0595-23-6587	20
FERMATA After School Club (<i>Private Club</i>)	Oki 266-1	0595-51-5822	35

Iga Ueno City Marathon Traffic Control

伊賀上野シティマラソン交通規制

Date : **November 26 Sun**

Starting at 9:35am in order

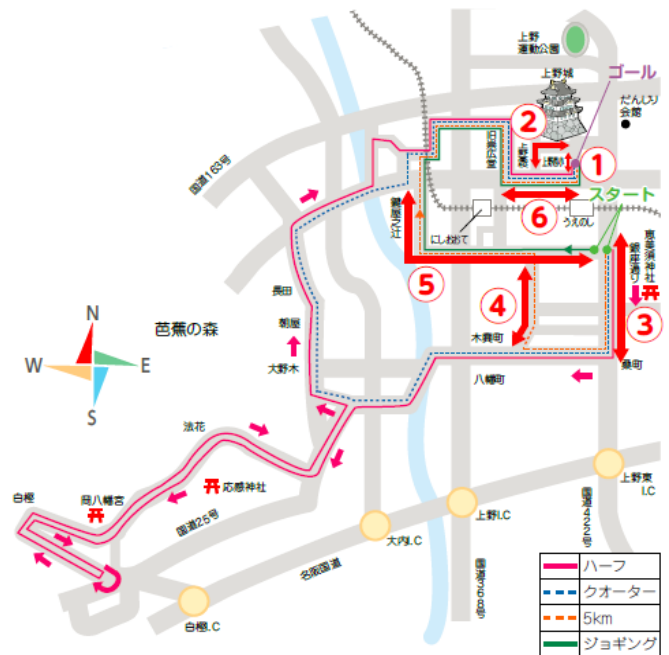
◆Closure of roads

- ①② 7am~1pm
- ③④⑤ 9:15am~10:30am
- ⑥ 9:40am~0:30pm

◆Traffic Control

Traffic will be restricted as runners pass by, and cars are requested to follow the security guard and information signs to make a detour. Please do not park around the course.

〈Inquiry〉 Iga-Ueno City Marathon Executive Committee Office
 ☎0595-22-9635
 fax0595-22-9694
 ✉sports@city.iga.lg.jp



Monthly Tax Payments
 今月の納税

Pay by November 30 Thursday
National Health Insurance Tax [Kokumin Kenkou Hoken] The Fifth Period
 【Inquiries】 Shuu Zei Ka Tel: 0595-22-9612

What is Year-End Tax Adjustment (Nenmatsu Chousei) 年末調整について

When companies calculate the monthly salaries of their employees, they calculate the amount of income tax that should be levied based on salary, social insurance payments and the number of dependents. This income tax is then deducted when the salary is paid. This is called 'tax deduction at source' (*gensen choushuu*).

However, the amount of income tax deducted each month is only a temporary figure, and the actual amount of income tax that is due to be paid is calculated at the end of each year. This means that you may actually have to pay more in tax than based on your monthly salary, or it might be the case that based on your monthly salary calculations you have been paying too much, and so are due a tax refund. This process, called 'year-end tax adjustment', takes place at the end of every calendar year. Why do adjustments need to be made?

Reason 1: Your 'tax deduction at source' (*gensen choushuu hyou*) certificate is calculated on the assumption that your monthly salary does not change throughout the year, but in reality your salary might have changed throughout the course of the year, especially if you have switched jobs. The tax deduction at source system is the deduction of income tax from your salary, and this is the system used to pay tax in Japan.

Reason 2: Throughout the course of the year, there may have been changes in the number of dependents, in which cases the amount of income tax you need to pay will also change.

Reason 3: Life insurance and earthquake insurance are deducted in the year-end tax adjustment. However, this deduction means that there is an upper limit on the amount that can be deducted from income.



A Certificate of Deduction for Social Insurance Premiums (National Pension Insurance Premiums) 社会保険料 (国民年金保険料) 控除証明書の発行

When you declare the residence tax and income tax, the full amount of your national pension premiums is subject to social insurance premium deduction (the premium payments you made from January 1st to December 31st of that particular year). In order to receive this social insurance premium deduction, you must attach proof that you have paid. Those who have paid national pension premiums between January 1 to October 2 will receive a 'social insurance (pension insurance) deduction certificate' from the Japan Pension Fund in late October. When filing tax returns or making year-end adjustments, this certificate (or receipt) must be attached.

Also, this same certificate will be sent to those who paid national pension insurance for the first time this year between October 1 and December 31 in early February of next year.

It should be noted that if you paid national pension insurance fees for any family members, the same members can be added to your social insurance premium deduction. In order to do this, be sure to attach their deduction certificates, too. For queries regarding the 'social insurance (national pension insurance) deduction certificate' please call the pensioner dial at 0570-003-004.

【Inquiries】 Hoken Nenkin-Ka Tel:0595-22-9659

What month is November? 11月は…

Child Abuse Prevention Month 児童虐待防止月間

Child abuse is harmful to the child's mind and body. It is strictly prohibited under the Law for the Prevention of Child Abuse in Japan.

- Physical abuse
- Sexual abuse
- Neglect or refusal of protection
- Psychological abuse

◆ Differences between Discipline and Abuse

Discipline is a way for caregivers to help children develop the ability to live in society. Abuse on the other hand, is the use of force to subdue a child, and there is no element of nurturing the child's autonomy, which is the essence of discipline.

If you are struggling with your child care or abuse, please call "189" Abuse Hotline.



【Inquiries】

- Kodomo Mirai- Ka Tel: 0595-22-9609
- Iga Child Consultation Center Tel: 0595-24-8060
- Iga Police Department Tel: 0595-21-0110

Campaign to End Violence against Women

女性に対する暴力をなくす運動

November 25, it is the International Day of the Elimination of Violence against Women. The previous two weeks between November 12 and 25 is the period of activism.

It is a serious violation of women's rights, such as the violence from her husband or partner, sex crimes, prostitution, sexual harassments, stalking and etc.

You are not alone.

Please feel free to consult with us at any time.

- Kodomo Mirai- Ka Tel: 0595-22-9609
- Mie Pref. Women Consultation Center (Spousal Violence Counseling Support Center) Tel: 059-231-5600
- Iga Police Department Tel: 0595-21-0110
- Nabari Police Department Tel: 0595-62-0110
- DV Consultation Navi Tel: #8008



Infant Health Checkups and Consultation

赤ちゃん健診と相談

In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.
[Inquiries] Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653



18 months	November 7 and 21, December 12	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	November 16, December 7 and 21	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F

Medical Emergencies & Assistance

救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer to the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.



- ◆**Iga-shi Emergency Clinic (*Oukyu Shinryojo*) / TEL: 0595-22-9990**
[Clinical Department] Internal Medicine and pediatrics
[Address] 1700-1, Kaminosho, Iga-shi (Behind Okanami Hospital)

Mon to Sat	8pm-11pm
Sun and Holidays	9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm-11pm

- ◆**The Mie Medical Information Center (*Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center*) / TEL: 059-229-1199**
 This center can give you information about which hospitals are available in your area.

- ◆**24 Hours Iga-shi Emergency Call (*24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial*) / TEL: 0120-4199-22**
 This is a toll-free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

◆Three medical emergency facilities on duty

Hospital Name	Schedule		
Ueno Shimin Hospital TEL: 0595-24-1111	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Nabari Hospital TEL: 0595-61-1100	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Okanami Hospital TEL: 0595-21-3135	Mon	Wed	Sun, Holidays
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am
	※The closing time is the time of the following day.		

November						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
Except pediatrics			1 Okanami	2 Nabari	3 Ueno	4 Nabari
5 Okanami/Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Ueno	11 Ueno
12 Okanami	13 Okanami	14 Ueno	15 Okanami	16 Nabari	17 Ueno	18 Nabari
19 Okanami/Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Ueno	25 Ueno
26 Okanami	27 Okanami	28 Ueno	29 Okanami	30 Nabari		

※Please contact the hospital before visiting.

Advice & Consulting

相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

■Tabunka Kyousei-Ka

[Tel] 0595-22-9702
[Open] Mon-Fri, 8:30-17:00
[Venue] 3184 Shijuku cho, Iga-shi
 City Hall 2F

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

[Tel] 0595-22-9629
[Open] Mon-Fri 9:00-17:00, and
 Sun(2nd & 4th) 9:00-12:00
[Venue] Haitopia Iga 4F, 500 Ueno Marunouchi, Iga-shi
[URL] <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website



Facebook

■Private Consultation

Regarding the Visas, international marriage, nationalization and etc, you can consult *Gyousei-shoshi*, an administrative scrivener. Reservation required.
[Date] Dec 10 Sun
 9:30am-noon

Tips for Everyday Life

生活のヒント



To all foreign residents who have a My(Individual) Number Card

マイナンバーカードを持っている外国人住民の皆様へ

If you have extended your period of stay, you must also extend the validity period of your My Number card. The validity period of the My Number card issued to foreign residents is until the expiry date of their visa period. The expiration date of the My Number card is not automatically renewed even if the visa period is renewed. If you do not renew your My Number card at city hall, it will expire.

If your My Number card expires, you will need to pay a reissuance fee (1,000 yen).

If you are unable to renew your My Number Card due to the time required for the period of stay renewal inspection: You can extend the validity of your My Number Card for up to two months by presenting a Zairyu Card stamped with the seal "requesting extension of period of stay" to the city hall counter (Zairyu Kikan Koushin Shinsei-chu -

在留期間更新申請中) when requesting renewal of the period of stay.- Referenced from Mie-Info
[Inquiries and more information] Tall free

- My Number Call Center : 0120-0178-27 (regarding the card)
 0120-0178-26 (regarding the system)



Learning Support Class
Sasayuri Kyousitsu 

ささゆり 教室

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for the 3rd to the 9th grader.

【Date】 Sat. 2pm - 4pm
【Venue】 Sogo-Fukushi-Kaikan 2F
【Fee】 200yen / class
【Tel】 0595-23-0912
Cell: 080-3590-7612

Japanese Language Class
Iga Nihongo-no-Kai 

伊賀 日本語の会

Who wants to speak Japanese, come and join us! Also you can prepare for Nihongo Kentei test here

【Date】 Wed. 7:30pm - 8:40pm
Sat. 7pm - 8:30pm
【Venue】 Sogo Fukushi Kaikan 2F
【Fee】 200yen / class
【Tel】 0595-23-0912

Kanji Learning Class
Kanji Kyousitsu 

小学生 漢字教室

Elementary school students, let's have fun learning how to write kanji and what they mean!

【Date】 Wed. 3:30pm - 4:30pm
【Venue】 Haitopia 4F Tamokutekishitsu
【Fee】 Free (0 yen)
【Tel】 070-4455-4900
* No lesson on Nov.22



Hot Topics あたら しい し お知らせ



Consultation on Anything in Life

暮らし なんでも相談 

The specialists such as a lawyer or a tax accountant are available for your consultation.

【Date】 December 2 Saturday, 10am - 4pm

【Venue】 Yumepolis Center

【Contents】 Non-payment of wages, unfair dismissal, pension, tax, loans, review of insurance guarantees, repayment of scholarship, new housing, rebuilding, remodeling, housing trouble or more.

【Capacity】 First 15

(Telephone reservation required)

*Please confirm the interpreter when making a reservation.

【Application Period and Contact / Inquiries】

November 7-28 (9am - 5pm / Tue. and Thu. only)

Kurashi Hotto Station Iga

Tel:0595-24-7198

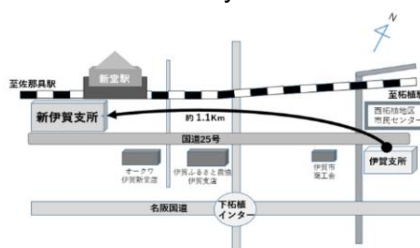
Iga Branch will be moved

伊賀支所等が移転します

【New address】 313-1, Shindo, Iga city, 519-1416

【Date of relocation】

Start from Monday November 6



【Inquiries and more information】

Iga branch, Chiiki-Renkei-bu, Iga City Hall

Tel: 0595-45-9111

Fax: 0595-45-9120

✉ iga-shisho@city.iga.lg.jp

※ Phone numbers remain unchanged.

Welcome Baby Class ウエルカムベビー教室

【Date】 **Sunday December 3**

① 9:30am~10:30am

② 11:00am~noon

【Venue】 Tamokuteki-shitsu, 4F Haitopia Iga

【Capacity】 First 8 pairs for each session

【Contents】

- * Baby bathing experience,
- * Pregnancy exercises,
- * Exhibition of childcare goods,
- * Pregnancy and childcare consultation

【What to bring】

Maternal and Child Health Handbook

【Application】 Call following number below from November 7

【Application and Inquiry】

Kenko-Suishin-ka

Tel 0595-22-9653

*No interpreter is available

*There is a play room in Haitopia 4F.



IIFA Cooking Class 国際交流協会料理教室

Let's make Japanese home style cooking

Dishes to cook: Torinotatuta-age, Ohitashi, Takikomi-gohan and etc.

【Date】 **Sunday December 17** 10:00~14:00

Reception opens from 9:30

【Venue】 Toretate-ichi Hizokko

Shokunou-Koryushitsu

【Capacity】 First 20

(High school students and above)

【Fee】 ¥500 per a participant

【Application period】 Thursday December 7

【How to apply】 Please e-mail or call us at the address or the number below

【What to bring】

Apron, bandana or triangular bandage (to cover hair), mask

【Inquiries】

Iga International Friendship Association (IIFA)

TEL: 070-4455-4900

E-mail mie-iifa@ict.jp

